

Porównanie tłumaczeń I Królewska 13:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawa ta stała się przyczyną grzechu domu Jeroboama,* aby został wymazany** i zgładzony*** z oblicza ziemi. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprawa ta stała się przyczyną grzechu rodu Jeroboama, tak by przez to został całkowicie usunięty z powierzchni ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sprawa ta stała się <i>przyczyną</i> grzechu dla domu Jeroboama, aby został wykorzeniony i zgładzony z powierzchni ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I była ta rzecz domowi Jeroboamowemu przyczyną do grzechu, aby był wykorzeniony i wygładzony z ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dla tej przyczyny zgrzeszył dom Jeroboamów i wyrócon jest, i wygładzon z ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie postępowanie stało się dla rodu Jeroboama sposobnością do grzechu i powodem usunięcia go i zgładzenia z powierzchni ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawa ta była przyczyną grzechu domu Jeroboama, aby został wytępiony i zgładzony z powierzchni ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Była to przyczyna grzechu domu Jeroboama, a także powód jego wymazania i wyniszczenia z powierzchni ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Taki sposób postępowania stał się dla domu Jeroboama powodem grzechu, który doprowadził do całkowitego zgładzenia go z powierzchni ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez tę rzecz dom Jeroboama zgrzeszył i [to stało się] przyczyną jego odrzucenia oraz zgładzenia z powierzchni ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це слово було на гріх домові Єровоама і на знищення і на зникнення з перед лиця землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiększało to grzech domu Jerobeama, by został unicestwiony oraz zgładzony z powierzchni ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w tym powstała przyczyna grzechu ze strony domu Jeroboama oraz powód do wytępienia i unicestwienia ich z powierzchni ziemi. ”

¹⁾ <x>110 16:2</x>; <x>110 22:53</x>; <x>120 3:3</x>; <x>120 10:29</x>; <x>120 13:2</x>; <x>120 14:24</x>; <x>120 15:9</x>; <x>140 12:1</x>

²⁾ Lub: usunięty.

³⁾ wymazany i zgładzony, וְלִמְחָשׁ מִיַּד יוֹלֶהֶקְתִּיד , hendiadys: całkowicie usunięty.